

KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/ MIĘDZY SŁOWAMI – MIĘDZY NARODAMI

12-13.05.2022

MIEJSCE/ORT:

BIBLIOTEKA INSTYTUTU FILOLOGII GERMAŃSKIEJ/

BIBLIOTHEK DES INSTITUTS FÜR GERMANISTIK

PL. NANKIERA 15B (2. PIĘTRO/2. STOCK)

12.05.2022

ONLINE: [https://teams.microsoft.com/l/meetup-](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa)

[JOIN/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa)

[D.V2/0?CONTEXT=%7B%22Tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa)

[1F5AC2278D0C%22%2C%22Oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa)

[9A33C221A6E1%22%7D](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VlYzJjYmRh%40threa)

10.00-10.20 ERÖFFNUNG DER KONFERENZ UND DER AUSSTELLUNG *KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/ OTWARCIE KONFERENCJI I WYSTAWY *KARL DEDECIUS. MIĘDZY SŁOWAMI – MIĘDZY NARODAMI**

DR HAB. ARKADIUSZ LEWICKI, PROF. UWŹ, DZIEKAN WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWŹ

(UNIWERSYTET WROCŁAWSKI, ZAKŁAD TRANSLATORYKI I GLOTTODYDAKTYKI)

DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK

(UNIWERSYTET WROCŁAWSKI, AKADEMICKIE CENTRUM BADAŃ. EX-CENTRUM OLGI TOKARCZUK)

DR ILONA CZECHOWSKA

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG)

**DAS ÜBERSETZUNGSSCHAFFEN VON KARL DEDECIUS/TWÓRCZOŚĆ TŁUMACZENIOWA
KARLA DEDECIUSA**

10.20-10.40

DR ILONA CZECHOWSKA

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG):

PRZESŁANIE KARLA DEDECIUSA W ŚWIELE OBCHODÓW JEGO 100 URODZIN

10.40-11.00

DR HAB. PAWEŁ BĄK, PROF. URZ (UNIWERSYTET RZESZOWSKI):

KARL DEDECIUS UND DIE MYTHEN DER ÜBERSETZUNG

11.00-11.30

DR NATASZA STELMASZYK (UNIVERSITÄT SIEGEN):

KARL DEDECIUS JAKO REDAKTOR WYDAŃ ORAZ PROMOTOR POEZJI POLSKIEJ

PRZERWA

ASPEKTE DER TRANSLATIONSREALITÄT / ASPEKTY RZECZYWISTOŚCI TRANSLACYJNEJ

12.00-12.30	PROF. DR HAB. JERZY ŻMUDZKI (UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ): DIE ONTOLOGISCHE SPEZIFIK DER TEXTKOMMUNIKATION AUS ANTHROPOZENTRISCHER PERSPEKTIVE ALS BASIS FÜR EIN TRANSLATIONSVERSTÄNDNIS
12.30-12.50	DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWr (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): PRZEKRACZANIE GRANIC JAKO ISTOTA TRANSLACJI
12.50-13.10	DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): WIEDZA I WŁADZA GLOSARIUSZY: EGZOTYZACJA INNOŚCI W POLSKICH PRZEKŁADACH POWIEŚCI POSTKOLONIALNEJ
13.10-13.30	DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): PŁEĆ W TŁUMACZENIU NA PRZYKŁADZIE OPOWIADANIA CARME RIERY „TE DEJO, AMOR, EN PRENDA EL MAR”
13.30-13.50	DR JOANNA MAŁGORZATA BANACHOWICZ (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): ROLA PRZEKŁADU ARTYSTYCZNEGO KARLA DEDECIUSA W RECEPCJI TWÓRCZOŚCI ZBIGNIEWA HERBERTA W KRAJACH NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

PRZERWA

DAS WERK VON KARL DEDECIUS IN DER TRANSLATIONS DIDAKTIK / TWÓRCZOŚĆ KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE TRANSLACJI

15.00-15.15	PROF. DR HAB. EDWARD BIAŁEK (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): KARLA DEDECIUSA LEKCJA DYDAKTYKI LITERATURY
15.15-15.30	DR KRZYSZTOF HUSZCZA (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): KARL DEDECIUS W BADANIACH I DYDAKTYCE WROCŁAWSKICH GERMANISTÓW
15.30-15.45	DR HAB. KATARZYNA NOWAKOWSKA, PROF. UW (UNIWERSYTET WARSZAWSKI): DEDECIUSKALIA. ŻYCIE I DZIEŁO KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE SZKOLNEJ I AKADEMICKIEJ
15.45-16.05	DR HAB. JANUSZ STOPYRA, PROF. UWr (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI): LIRYKA TADEUSZA RÓŻEWICZA W TŁUMACZENIACH KARLA DEDECIUSA I JEJ DYDAKTYZACJA W RAMACH ZAJĘĆ UNIwersYTECKICH
16.05-16.25	DR MAŁGORZATA SZAJBEL-KECK (EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG): TŁUMACZE LITERATURY I ICH SPUŚCIZNA ZAWODOWA NA ZAJĘCIACH Z TRANSLATORYKI – O WYKORZYSTANIU MATERIAŁÓW ARCHIWALNYCH W DYDAKTYCE AKADEMICKIEJ

18.00 UROCZYSTA KOLACJA W RESTAURACJI „DWÓR POLSKI” /
FEIERLICHES ABENDESSEN IM RESTAURANT „DWÓR POLSKI”
UL. RYNEK 5



Akademickie Centrum Badań.
Ex-centrum Olgi Tokarczuk

13.05.2022

ONLINE: https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_YmI1ODEyNmQtODBiZi00NDExLTk4NWetNWfhZmQ5YWE2NWZm%40thread.v2/0?context=%7B%22tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-1F5AC2278D0C%22%2C%22oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-9A33C221A6E1%22%7D

10.00-14.00 WARSZTATY DLA STUDENTÓW/WORKSHOP FÜR STUDIERENDE: PRZEKŁAD LITERACKI JAKO OCHRONA NIEPRZETŁUMACZALNOŚCI – WYZWANIA I ROZWIĄZANIA/LITERARISCHE ÜBERSETZUNG ALS BEWAHRUNG DER UNÜBERSETZBARKEIT - HERAUSFORDERUNGEN UND LÖSUNGEN

**KOMITET ORGANIZACYJNY/
ORGANISATORISCHES KOMITEE:**

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWR
DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK
DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA
DR MAGDALENA MAZIARZ
DR MICHAŁ GĄSKA
MGR KAROLINA KAZIK

**PATRONAT HONOROWY/
EHRENSCHIRMHERRSCHAFT:**



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu